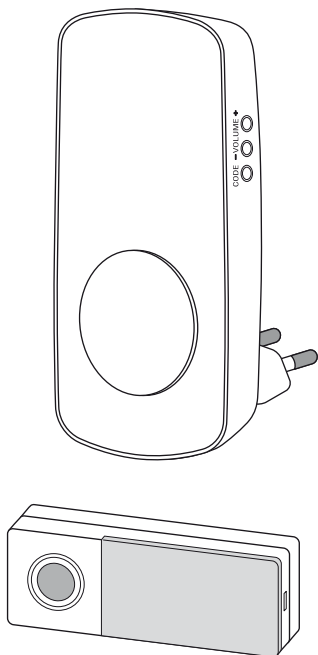
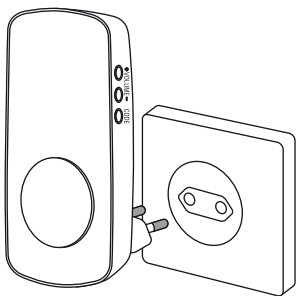
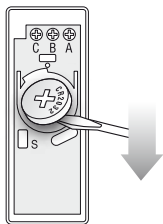
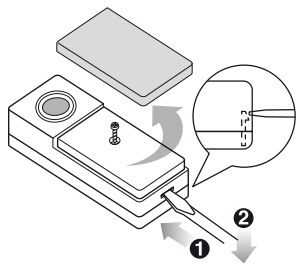


Funkgong - Bedienungs- und Installationsanleitung  
 Carillon sans fil - Instructions d'utilisation et d'installation  
 Draadloze gong - Bedienings- en installatiehandleiding  
 Gong senza fili - Istruzioni per l'uso e l'installazione



| D   | F  | NL   | I   |
|---|--|--|---|
| <p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde.<br/>                 Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Heidemann Produktes entschieden haben. Der Funkgong besteht aus Sender und Empfänger.<br/>                 Für die Installation dieser beiden Einheiten ist keine Verdrahtung erforderlich.<br/>                 Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist.<br/>                 Von dieser Gewährleistungsfrist ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, oder Missachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.</p> | <p>Chère cliente, Cher client.<br/>                 Nous vous remercions d'avoir opté pour l'achat de ce produit Heidemann.<br/>                 Le carillon sans fil se compose d'un émetteur et d'un récepteur. Aucun câblage n'est requis pour l'installation de ces deux unités. La période de garantie légale est applicable.<br/>                 Les défauts qui résultent d'une manipulation incorrecte, d'une utilisation non conforme ou du non respect des instructions d'utilisation et d'installation sont exclus de la garantie.</p> | <p>Beste klant,<br/>                 Hartelijk bedankt dat u heeft gekozen voor dit product van Heidemann. De draadloze gong bestaat uit een zender en een ontvanger. Om deze twee eenheden te installeren is geen bedrading nodig. Hiervoor geldt de wettelijke garantietermijn. Van de garantietermijn uitgesloten zijn defecten die door ondeskundige behandeling, ongeoorloofd gebruik of het niet inachtnemen van de bedienings- en installatiehandleiding zijn ontstaan.</p> | <p>Egregia/o cliente.<br/>                 La ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto della ditta Heidemann.<br/>                 Il gong senza fili è costituita da trasmettitore e ricevitore. Per l'installazione delle due unità non è necessario alcun cablaggio. La scadenza della garanzia è quella stabilita dalla legge. Dalla scadenza della garanzia sono da intendersi esclusi i difetti che si verificano in seguito all'uso improprio, all'utilizzo non conforme a quanto prescritto o alla mancanza osservanza delle istruzioni per l'uso e per l'installazione.</p> |
| <p><b>Allgemeines</b><br/>                 Beim Betätigen des Klingeltasters (Sender) wird ein Signal an den Empfänger gesendet, welches diesen aktiviert. Die gewünschte Melodie ertönt. Das Funkgong-Set verfügt über eine maximale Reichweite von ca. 200 Metern (im freien Feld). Die Reichweite wird durch auftretende Hindernisse (Wände, Metall u.ä.) eingeschränkt.</p>   | <p><b>Généralités</b><br/>                 L'actionnement du bouton de sonnette (émetteur) émet un signal à l'attention du récepteur, activant ce dernier. La mélodie choisie retentit. Le set de carillon sans fil a une portée maximum de environ 200 mètres (sur terrain dégagé). Cependant, la portée peut être réduite par différents obstacles (murs, objets métalliques, etc.).</p>   | <p><b>Algemeen</b><br/>                 Als u op de knop van de gong drukt (de zender) dan wordt een signaal naar de ontvanger gestuurd, waardoor deze geactiveerd wordt. Vervolgens weerklinkt de gewenste melodie. De draadloze belset heeft een maximale reikwijdte van ca. 200 m (in het vrije veld). De reikwijdte vermindert door eventueel aanwezige hindernissen (wanden, metaal e.d.).</p>  | <p><b>Informazioni generali</b><br/>                 Azionando il tasto per le suonerie (trasmettitore) viene inviato un segnale al ricevitore che attiva quest'ultimo. A questo punto è possibile ascoltare la melodia desiderata. Il set gong senza fili dispone di una portata massima di 200 m circa (in campo libero). La portata viene ridotta a causa di ostacoli (pareti, metallo, etc.).</p>   |



### Sender Batterieinstallation

Der Sender wird durch eine 3 Volt Lithium CR2032 Batterie betrieben, welche im Lieferumfang enthalten und bereits eingelegt ist. Entfernen Sie lediglich die Schutzfolie, welche seitlich aus dem Sender heraus-schaut, so dass ein elektrischer Kontakt hergestellt wird.

Um die Batterie zu wechseln, entfernen Sie zunächst das Namensschild auf der Vorderseite des Senders und lösen die Schraube. Entfernen Sie dann die Rückseite des Senders durch vorsichtiges Eindringen des Riegels mit einem kleinen, schmalen Schraubendreher.

Tauschen Sie die alte Batterie aus. Überprüfen Sie, ob die Batterie gemäß der angegebenen Polarität (+ = oben) richtig eingelegt ist. Setzen Sie die Rück- und Vorderseite des Senders wieder zusammen. Der Sender ist nun betriebsbereit.

### Empfänger Steckdosen-anschluss

Der Funkempfänger wird zur Stromversorgung an die Steckdose angeschlossen und benötigt keine Batterien.

### Sender Befestigung

Sie können die beiden vorgestanzten Löcher auf der Rückseite des Senders als Schablone verwenden, um die Bohrlöcher zu markieren. Die passenden Dübel und Schrauben sind im Lieferumfang

D

### Mise en place des piles dans l'émetteur

L'émetteur est alimenté par 1 pile 3 Volt Lithium CR2032 comprise dans la livraison et déjà mises en place. Il suffit d'enlever le film protecteur qui dépasse sur le côté de l'émetteur pour établir le contact électrique.

Pour remplacer les piles, déposez d'abord la plaque signalétique située sur la face avant de l'émetteur et desserrez la vis. Déposez ensuite la face arrière de l'émetteur en appuyant avec précaution sur la barre de retenue à l'aide d'un petit tournevis fin.

Remplacez la pile. Vérifiez si la pile a été mise en place conformément à la polarité indiquée (+ = au dessus). Assemblez à nouveau la partie frontale et la partie arrière de l'émetteur. L'émetteur est alors prêt à l'emploi.

### Branchement du récepteursur une prise de courant

Le récepteur radio est alimenté par son branchement sur une prise de courant et ne nécessite pas de piles.

### Fixation de l'émetteur

Vous pouvez vous servir des deux trous aménagés sur le dos de l'émetteur comme gabarits pour marquer les trous de forage. Les chevilles et vis appropriées sont comprises dans la livraison. En alternative, l'émetteur peut

NL

### Installatie batterij zender

De zender werkt op een CR2032-lithiumbatterij van 3 Volt, die wordt meegeleverd en reeds geplaatst is. U hoeft slechts de beschermfolie te verwijderen die aan de zijkant uit de zender steekt, om de batterij in bedrijf te nemen.

Verwijder om de batterij te vervangen eerst het naamplaatje op de voorkant van de zender en draai de schroef los. Verwijder dan de achterkant van de zender door de vergrendeling voorzichtig in te drukken met een kleine, smalle schroevendraaier.

Vervang de oude batterij. Controleer of de batterijpolen goed om en correct op de contactpunten aansluiten (+ = boven). Zet de voor- en achterkant van de zender weer in elkaar. De zender is nu klaar voor gebruik.

### Stopcontactaansluiting ontvanger

De draadloze ontvanger dient op een stopcontact te worden aangesloten en heeft geen batterijen nodig.

### Bevestigen van de zender

Gebruik de twee voorgestanst gaten in de achterkant van de zender als mal om de boorgaten op de muur te markeren. Bijpassende pluggen en schroeven zijn meegeleverd. De zender kan ook door middel

I

### Installazione delle batterie nel trasmettitore

Il trasmettitore è alimentato da una batteria CR2032 da 3 Volt al litio, contenuta nel volume di consegna e già inserita. Rimuovere unicamente la pellicola protettiva che sporge sul lato del trasmettitore, in modo da produrre un contatto elettrico.

Per sostituire la batteria, rimuovere prima la targhetta con il nome sul lato anteriore del trasmettitore e svitare la vite. Rimuovere quindi il retro del trasmettitore premendo con cautela la guida scorrevole con un cacciavite sottile di piccole dimensioni.

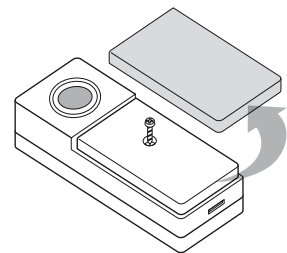
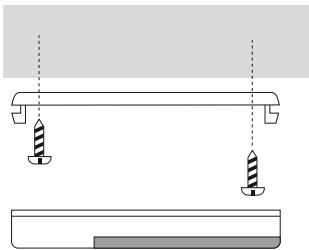
Sostituire la batteria. Verificare che la batteria sia inserita conformemente al senso della polarità (+ = sopra). Ricomporre la parte posteriore e anteriore del trasmettitore. A questo punto il trasmettitore è pronto per il funzionamento.

### Collegamento del ricevitore alla presa di corrente

Il radiorecettore viene collegato all'alimentazione elettrica con una presa e non necessita di alcuna batteria.

### Fissaggio del trasmettitore

Per evidenziare i fori è possibile utilizzare come sagome i due fori, posti sul lato posteriore del trasmettitore. I tasselli e le viti corrispondenti sono contenuti nel volume di consegna. In alternativa il trasmettitore può



**D**

enthalten. Alternativ kann der Sender auch mit einem Klebesockel befestigt werden, der ebenfalls im Lieferumfang enthalten ist. (Nur für geeignete Oberflächen)

**Wichtig**  
**Durch Montieren des Senders auf weichmacherfreie PVC Türrahmen oder Metalloberflächen wird die Reichweite eingeschränkt!**

Unter einer durchsichtigen Schutzkappe, auf der Vorderseite des Senders befindet sich ein beschriftbares Namensschild.

**Anschluss an eine vorhandene Klingelanlage**  
 Dieses Funkgong-Set ist auch für den Anschluss an eine vorhandene Klingelanlage geeignet. Der Funksender ergänzt dabei Ihren Klingeltaster. Verbinden Sie einfach die Klemmen vom Klingeltaster mit den Klemmen A und C am Funksender (gem. Abb. 1).

**F**

être fixé à l'aide d'un socle à coller, également compris dans la livraison. (Uniquement pour les surfaces adéquates)

**Important**  
**Le montage de l'émetteur sur des châssis de porte en PVC non plastifié ou sur des surfaces métalliques restreint la portée de l'appareil.**

Un couvercle transparent sur la face frontale de l'émetteur recouvre une plaque de nom à compléter.

**Raccordement sur une installation de sonnette existante**  
 Ce set de carillon sans fil convient également pour raccordement à une installation de sonnette existante. L'émetteur radio vient alors compléter votre bouton de sonnette filaire existant. Il suffit de raccorder les bornes du bouton de sonnette aux bornes A et C de l'émetteur radio. (conformément à la figure 1).

**NL**

van een voetje met kleefstof worden bevestigd, dat ook is meegeleverd. (Alleen voor geschikte oppervlakken)

**Belangrijk**  
**Het bereik van de zender wordt beperkt als u hem op een kozijn van weekmakervrije PVC of metalen oppervlakken monteert!**

Aan de voorkant van de zender bevindt zich een beschrijfbaar naam bordje onder een doorzichtig kapje.

**Aansluiten op een aanwezig belsysteem**  
 Deze draadloze belset kan ook op een al aanwezige belinstallatie worden aangesloten. De zender vormt dan een aanvulling op uw reeds aanwezige, bedrade gong. U hoeft slechts de klemmen van uw eigen belknop met de klemmen A en C van de zender van de draadloze gong te verbinden. (zie afb. 1).

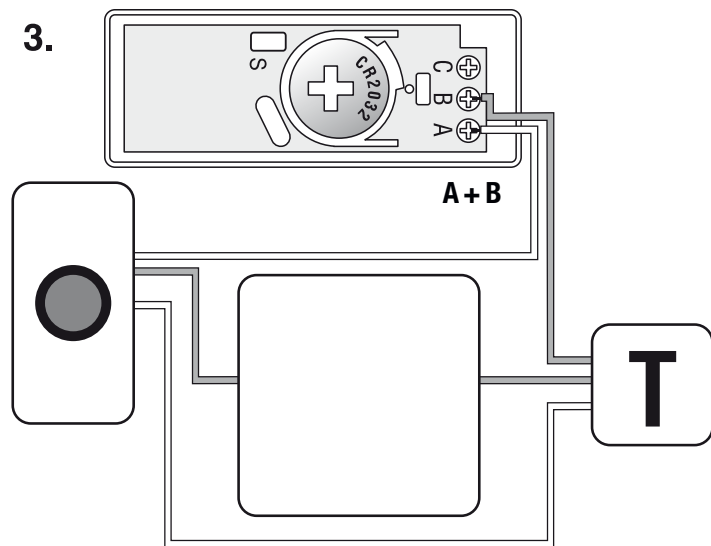
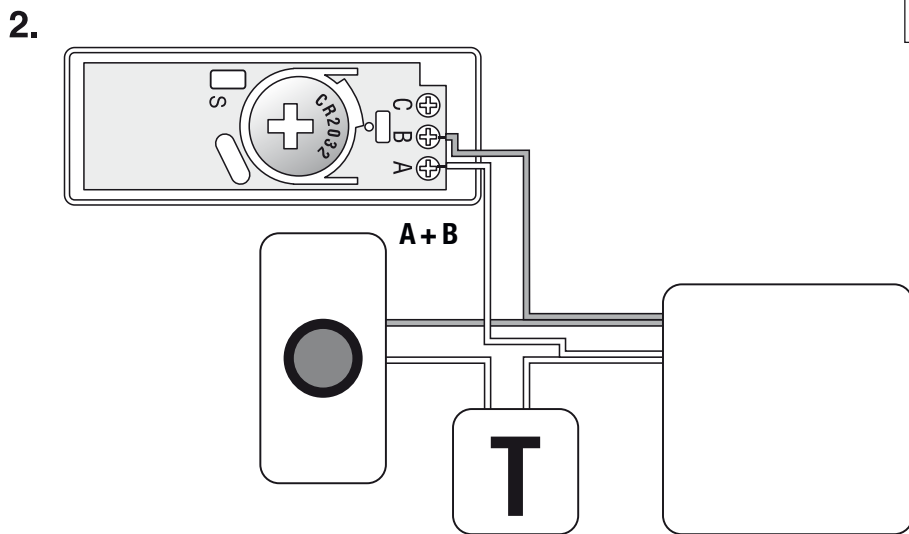
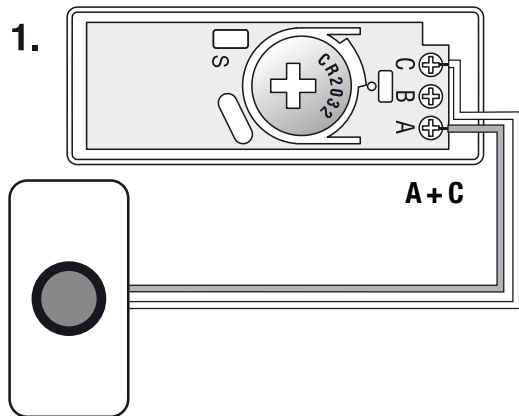
**I**

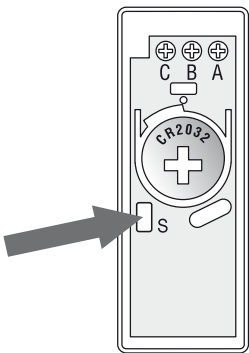
essere fissato anche con uno zoccolo adesivo contenuto nel volume di consegna. (Solo per superfici adatte)

**Importante**  
**Con il montaggio del trasmettitore sui telai di porte in PVC senza plastificanti o su superfici metalliche, la portata subisce una riduzione!**

Sotto un cappuccio di protezione trasparente, sulla parte anteriore del trasmettitore è presente un'etichetta.

**Collegamento ad un impianto di suoneria esistente**  
 Questo set gong senza fili è adatto anche al collegamento con un impianto di suoneria esistente. Il radiotrasmettitore integra in tal modo il tasto di suoneria cablato esistente è sufficiente collegare i morsetti del tasto di suoneria con i morsetti A e C presenti sul radio-trasmettitore. (conformemente alla Fig. 1).





**D**

Alternativ können Sie den Funk-  
sender auch an den bestehenden  
Türgong anschließen. Verbinden  
Sie einfach die Klemmen vom  
Gong mit den Klemmen A und  
B am Funksender. (gem. Abb.  
2 oder 3)

**Wichtig:**  
**Diese Anschlussvarianten sind  
nicht möglich in Verbindung  
mit beleuchteten Klingeltastern  
und/oder batteriebetriebenen  
Gongs.**

**Melodienauswahl**  
Der Melodienregler befindet  
sich im Sender auf der rechten  
Seite über der Batterie und ist  
mit einem "S" markiert. Durch  
einfaches drücken auf den  
Regler ändert sich die Melodie  
gemäß der unten aufgeführten  
Liste.

**Einstellmöglichkeiten:**

1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Tubular bells 1
4. Tubular bells 2
5. Popsound 1
6. Piano
7. Popsound 2
8. Old Bell

Durch Betätigen des Senders  
wird ein Signal an den  
Empfänger gesendet. Um  
den Rufton zu wiederholen,  
drücken Sie den Klingeltaster  
erneut. Der Rufton wird nur 1x  
erfolgen, auch wenn Sie den  
Klingeltaster gedrückt halten.

**F**

Il est également possible de  
raccorder l'émetteur radio au  
carillon de porte existant. Il  
suffit de raccorder les bornes  
du carillon aux bornes A et  
B de l'émetteur radio.  
(conformément aux figures  
2 ou 3)

**Important:**  
**Ces variantes de raccordement ne  
sont pas possibles en combinaison  
avec des boutons de sonnette  
illuminés et/ou des carillons  
fonctionnant sur piles.**

**Sélection de mélodie**  
Le régulateur de mélodies se  
trouve sur le côté droit de  
l'émetteur, au dessus de la pile;  
il est marqué d'un "S". Une  
simple pression sur le  
régulateur permet de modifier la  
mélodie conformément à la liste  
ci-dessous.

**Possibilités de réglage:**

1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Tubular bells 1
4. Tubular bells 2
5. Popsound 1
6. Piano
7. Popsound 2
8. Old Bell

À l'actionnement de l'émetteur,  
un signal est envoyé au  
récepteur. Pour répéter le  
coup de sonnette, appuyez  
à nouveau sur le bouton de  
sonnette. La sonnerie ne  
retentit qu'une seule fois,  
même si vous maintenez le  
bouton de sonnette enfoncé.

**NL**

Ook kunt u de zender aan de  
aanwezige deurbel zelf  
aansluiten. Verbind dan de  
klemmen van de deurbel (die  
het geluid maakt) met de  
klemmen A en B van de zender  
van de draadloze gong te  
verbinden. (zie de afb. 2 of 3)

**Belangrijk:**  
**Deze vorm van aansluiting is niet  
mogelijk in combinatie met verlichte  
belknoppen en/ of deurbellen die op  
batterijen werken.**

**Selecteren van de melodie**  
De melodieregeling bevindt  
zich in de zender, aan de  
rechterkant boven de batterij  
en is gemarkeerd met een "S".  
Met elke keer drukken op deze  
regeling wijzigt de melodie in  
de onderstaande volgorde.

**Instelmogelijkheden:**

1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Tubular bells 1
4. Tubular bells 2
5. Popsound 1
6. Piano
7. Popsound 2
8. Old Bell

Door het activeren van de  
zender wordt een signaal  
naar de ontvanger gestuurd.  
Om de beltoon te herhalen,  
drukt u gewoon nog eens op  
de knop van de gong. De  
beltoon weerklinkt maar 1x,  
ook als u de knop ingedrukt  
houdt.

**I**

In alternativa il radiotrasmettitore  
può essere collegato anche al  
gong della porta esistente. È  
sufficiente collegare i morsetti  
del gong con i morsetti A e B  
presenti sul radiotrasmettitore.  
(conformemente alla Fig. 2 o 3)

**Importante:**  
**Queste varianti di collegamento  
non sono possibili in connessione  
con tasti di suoneria luminosi e/o  
gong a batteria.**

**Selezione della melodia**  
Il regolatore della melodia è  
posto sul lato destro, all'interno  
del trasmettitore, sopra la  
batteria ed è contrassegnato  
con una "S". Premendo sul  
regolatore, la melodia cambia  
conformemente a quanto  
descritto nella seguente lista.

**Possibilità di impostazione:**

1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Tubular bells 1
4. Tubular bells 2
5. Popsound 1
6. Piano
7. Popsound 2
8. Old Bell

Azionando il trasmettitore,  
viene inviato un segnale al  
ricevitore. Per ripetere il tono  
di chiamata, premere  
nuovamente il tasto della  
suoneria. Il tono di chiamata  
sarà emesso solo 1 volta,  
anche se si continua a premere  
il tasto della suoneria.



D

**Frequenzeinstellung, Batteriewechsel, Ergänzung von Sendern und Empfängern**

Alle Produkte aus der Heidemann HX Serie sind miteinander kombinierbar bzw. erweiterbar und verfügen über eine Selbstlernfunktion zur leichten Einstellung des Sendekanals.

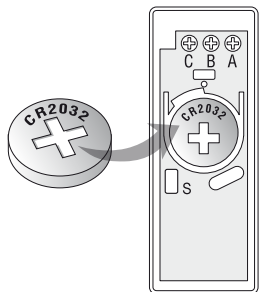
Achten Sie beim Kauf von Zusatzkomponenten (siehe auch Rubrik „weitere Anschlussmöglichkeiten“ am Ende der Anleitung) zur Erweiterung des Systems auf das links abgebildete Logo.

Es können maximal 4 Sender an einen Funkempfänger angelehrt werden. Als Sender gelten alle Funksender mit und ohne Namensschild, Tür- und Fensterkontakt, Bewegungsmelder, Notfallsender sowie Durchgangsmelder aus der Heidemann HX Serie.

An einen Sender können beliebig viele Funkempfänger angelehrt werden.

**Erste Inbetriebnahme**

Nachdem Sie die Batterien im Sender eingelegt und den Empfänger in die Steckdose gesteckt haben, betätigen Sie ein Mal den Sender. Dieser stellt automatisch eine Frequenz ein und übermitteln diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt. Unmittelbar nach dieser Frequenzspeicherung kann der Empfänger keine weiteren Funktionssignale mehr speichern, hierdurch werden Funküberschneidungen mit anderen Geräten in der Umgebung vermieden.



F

**Réglage de la fréquence, changement des piles, ajout d'émetteurs et de récepteurs**

Tous les produits de la série Heidemann HX peuvent se combiner et se compléter ; ils disposent d'une fonction d'auto-apprentissage permettant de régler facilement le canal d'émission.

Si vous achetez des composants additionnels pour accessoriser le système (voir aussi la rubrique « Autres possibilités de raccordement » en fin de notice), vérifiez la présence du logo reproduit ci-contre à gauche.

Un maximum de 4 émetteurs peut être programmé sur un récepteur radio. Les émetteurs sont tous les émetteurs radio, avec ou sans identification, les contacts de portes et de fenêtres, les détecteurs de mouvement, les émetteurs d'urgence et les détecteurs de passage de la série Heidemann HX.

Plusieurs récepteurs radio peuvent être configurés au choix sur un seul émetteur.

**Première mise en service**

Après introduction des piles dans l'émetteur et après branchement du récepteur sur la prise de courant, actionnez l'émetteur une fois. Celui-ci règle automatiquement une fréquence et la transmet au récepteur qui répond en sonnant. Immédiatement après l'enregistrement de la fréquence, le récepteur ne peut plus mémoriser d'autres signaux radio, ce qui permet d'éviter les interférences radio avec d'autres appareils environnants.

NL

**Frequentie-instelling, vervanging van de batterij, toevoegen van zenders en ontvangers**

Alle producten uit de Heidemann HX-serie kunnen met elkaar worden gecombineerd of uitgebreid worden en hebben een zelflerende functie voor het eenvoudig instellen van het zendkanaal.

Let bij de aankoop van accessoires (zie ook de rubriek "Extra aansluitmogelijkheden" aan het einde van de handleiding) om het systeem uit te breiden, op het links afgebeelde logo.

Er kunnen maximaal 4 zenders worden geprogrammeerd op één radio-ontvanger. Als zender gelden alle radiozenders met of zonder typeplaatje, deur- en raamcontacten, bewegingsdetectoren, noodzenders en doorgangsmelders uit de Heidemann HX-serie.

Op één zender kan een willekeurig aantal radio-ontvangers worden geprogrammeerd.

**Eerste ingebruikname**

Nadat u de batterijen in de zender hebt geplaatst en de ontvanger in het stopcontact gestoken, drukt u éénmaal op de zender. Deze stelt automatisch een frequentie in en verzendt deze naar de ontvanger, die vervolgens een geluidssignaal weergeeft. Direct na deze frequentieopslag kan de ontvanger geen verdere radiosignalen meer opslaan, hiermee wordt radio-interferentie met andere apparaten in de buurt voorkomen.

I

**Impostazione della frequenza, sostituzione della batteria, integrazione di trasmettitori e ricevitori**

Tutti i prodotti Heidemann della serie HX possono essere combinati ed ampliati tra loro; dispongono di una funzione di autoapprendimento per facilitare l'impostazione del canale di trasmissione.

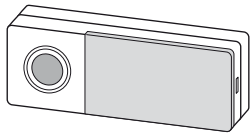
Al momento dell'acquisto dei componenti aggiuntivi per l'ampliamento del sistema (vedi anche la rubrica "Altre possibilità di collegamento" in fondo alle istruzioni), prestare attenzione al logo raffigurato a sinistra.

È possibile inizializzare al massimo 4 trasmettitori su uno stesso ricevitore radio. Fungono da trasmettitori tutti i trasmettitori radio con e senza targhetta, contatto porta e finestra, sensori di movimento, i trasmettitori di emergenza e i rilevatori di passaggio Heidemann della serie HX.

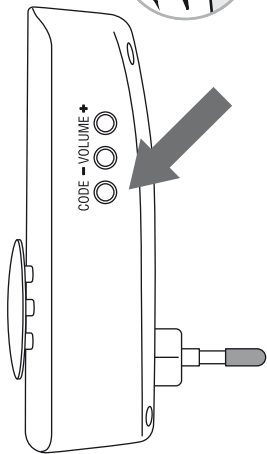
Su uno stesso trasmettitore è possibile inizializzare quanti ricevitori radio si desidera.

**Prima attivazione**

Dopo aver inserito le batterie nel trasmettitore e aver collegato il ricevitore alla presa elettrica, azionare una volta il trasmettitore. In questo modo si imposta automaticamente una frequenza e la si trasmette al ricevitore, il quale emette un segnale acustico. Una volta memorizzata questa frequenza, il ricevitore non può memorizzare nessun altro segnale di frequenza. In tal modo si evitano interferenze con altri apparecchi presenti nell'ambiente circostante.



1–2 sec.



D

### Weitere Sender anlernen

Um einen zweiten, dritten bzw. vierten Sender anzulernen gehen Sie wie folgt vor.

Bestücken Sie zunächst den zweiten Sender mit Batterien (siehe Rubrik Sender Batterieinstallation), achten Sie dabei darauf, dass die Batterien richtig eingelegt sind bzw., dass der eventuell vorhandene Batterie-schutzstreifen entfernt ist.

Entfernen Sie den Empfänger nicht aus der Steckdose! Außen am Gerät befindet sich ein kleiner Druckschalter (siehe Skizze links).

Halten Sie den Druckschalter für 1 – 2 Sekunden gedrückt, bis Sie einen kurzen Piepton hören. Dann betätigen Sie den Funksender, dieser stellt nun automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt.

Für den dritten und vierten Sender gehen Sie in gleicher Weise vor.

#### Hinweis:

Wenn Sie den Druckschalter betätigen haben und der kurze Piepton ertönt, müssen Sie innerhalb von 5 Sekunden den Sender auslösen.

Nach 5 Sekunden ertönt für 1 Sekunde ein Dauerton, danach kann kein Sender mehr angelernt werden. Wiederholen Sie in diesem Fall die Prozedur.

F

### Configuration d'autres émetteurs

Pour configurer un deuxième, troisième ou quatrième émetteur, procédez comme suit.

Mettez en place d'abord les piles dans le nouvel émetteur (voir la rubrique « Mise en place des piles de l'émetteur »), en veillant à ce qu'elles soient bien placées et que l'éventuelle languette de protection soit retirée.

Ne débranchez pas le récepteur de la prise de courant. Sur l'extérieur du boîtier se trouve un petit bouton (voir le schéma ci-contre à gauche).

Enfoncez le bouton pendant 1 à 2 secondes jusqu'à ce qu'un petit bip retentisse. Actionnez alors l'émetteur ; celui-ci règle automatiquement une fréquence et la transmet au récepteur, qui répond en sonnante.

Procédez de la même manière pour le troisième et le quatrième émetteur.

#### Remarque :

Après ce vous avez actionné le bouton et que le bip a retenti, vous disposez de 5 secondes pour actionner l'émetteur.

Après ce délai de 5 secondes, un signal sonore continu retentit pendant une seconde ; il n'est alors plus possible de configurer un nouvel émetteur. Dans ce cas, recommencez la procédure du début.

NL

### Extra zenders programmeren

Om een tweede, derde en vierde zender te programmeren, gaat u als volgt te werk.

Plaats eerst de batterijen in de tweede zender (zie de rubriek Plaatsen zenderbatterijen), zorg ervoor dat de batterijen goed op hun plaats zitten en dat eventuele batterijbeschermingsstrips zijn verwijderd.

Verwijder de ontvanger niet uit het stopcontact. Buiten op het apparaat zit een kleine drukschakelaar (zie afbeelding links).

Houd de drukschakelaar gedurende 1 - 2 seconden ingedrukt totdat u een korte piepton hoort. Druk vervolgens op de radiozender, deze stelt nu automatisch een frequentie in en zendt deze naar de ontvanger, die vervolgens een geluidssignaal laat weerklinken.

Bij de derde en vierde zender gaat u op dezelfde manier te werk.

#### Tip:

Als u op de drukschakelaar hebt gedrukt en er klinkt een korte piepton, dan moet u binnen 5 seconden de zender activeren.

Na 5 seconden klinkt er 1 seconde lang een aanhoudende toon, daarna kan er geen zender meer worden geprogrammeerd. Herhaal in dit geval de procedure.

I

### Inizializzare altri trasmettitori

Per inizializzare un secondo, un terzo o quarto trasmettitore, procedere come di seguito illustrato.

Inserire le batterie nel secondo trasmettitore (vedi la rubrica Inserimento batterie nel trasmettitore). Nel farlo, accertarsi di aver posizionato correttamente le batterie e di averne rimosso l'eventuale striscia protettiva.

Non scollegare il ricevitore dalla presa elettrica. All'esterno del dispositivo si trova un piccolo interruttore a pressione (vedi disegno a sinistra).

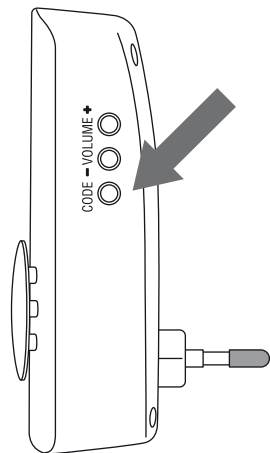
Tenere premuto l'interruttore per 1-2 secondi, fino all'attivazione di un breve segnale acustico. Attivare il trasmettitore radio; quest'ultimo imposta automaticamente una frequenza e la trasmette al ricevitore il quale emette un segnale acustico.

Per il terzo e quarto trasmettitore procedere nello stesso modo.

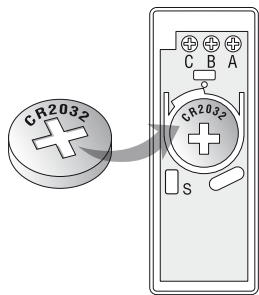
#### Attenzione:

Una volta azionato l'interruttore a pressione ed udito il breve segnale acustico, è necessario attivare il trasmettitore entro 5 secondi.

Trascorsi i 5 secondi si attiva un segnale fisso che dura 1 secondo, al termine del quale non è più possibile inizializzare altri trasmettitori. In questo caso, ripetere la procedura.

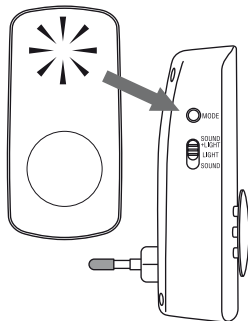
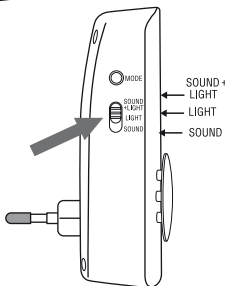
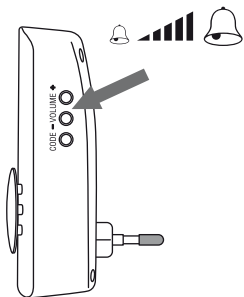


| D   | F  | NL  | I   |
|---|--|---|---|
| <p><b>Batteriewechsel</b></p> <p><b>Senderbatterien</b><br/>Wenn Sie im Sender die Batterien wechseln wollen, müssen Sie nach dem Einlegen der Batterien die im Empfänger gespeicherte Frequenz wie in Rubrik „Frequenzwechsel“ beschrieben löschen und dann den Sender wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ bzw. „Weitere Sender anlernen“ neu anlernen. Eventuell muss die Melodie neu eingestellt werden.</p> <p><b>Frequenzwechsel</b></p> <p>Sollte der Funkgong ertönen, ohne dass Sie den Sender betätigt haben, kann dies an einem Gerät in Ihrer Umgebung liegen, das auf derselben Frequenz betrieben wird.</p> <p>Sender und Empfänger können dann auf eine andere Frequenz eingestellt werden.</p> <p>Entfernen Sie für 10 Sekunden die Batterien aus dem Sender und ziehen Sie den Empfänger aus der Steckdose. Stecken Sie den Empfänger wieder in die Steckdose und betätigen Sie den CSS-Knopf für 1 Sekunde. Es ertönt ein langer Piep-Ton. Der Empfänger hat nun die alte Frequenz gelöscht. Legen Sie die Batterien erneut im Sender ein und betätigen Sie den Sender, um eine neue Frequenz einzustellen.</p> <p>Eventuell zuvor angelernte weitere Sender müssen wie in Rubrik „Weitere Sender anlernen“ ebenfalls neu angelernt werden.</p> | <p><b>Changement des piles</b></p> <p><b>Piles de l'émetteur</b><br/>Si vous souhaitez remplacer les piles de l'émetteur, vous devez effacer la fréquence mémorisée dans le récepteur après avoir procédé au remplacement des piles, comme décrit à la rubrique « Changement de fréquence », puis reconfigurer l'émetteur comme décrit à la rubrique « Première mise en service » ou « Configuration d'un nouvel émetteur ». Il convient éventuellement de reprogrammer la mélodie.</p> <p><b>Changement de fréquence</b></p> <p>Si le gong se déclenche alors que vous n'avez pas actionné l'émetteur, c'est le signal d'un autre appareil qui peut se trouver aux alentours et qui utilise la même fréquence.</p> <p>Dans ce cas, l'émetteur et le récepteur peuvent être réglés sur une autre fréquence.</p> <p>Retirez les piles de l'émetteur pendant dix secondes et débranchez la fiche d'alimentation du récepteur. Rebranchez celui-ci et actionnez le bouton CSS pendant une seconde. Un long signal sonore retentit, signifiant que le récepteur a effacé l'ancienne fréquence. Remplacez les piles dans l'émetteur et activez ce dernier pour définir une nouvelle fréquence.</p> <p>Les autres émetteurs éventuellement configurés auparavant doivent être reconfigurés comme indiqué dans la rubrique « Configuration de nouveaux émetteurs ».</p> | <p><b>Vervanging van de batterijen</b></p> <p><b>Batterijen in de zender</b><br/>Als u de batterijen in de zender vervangen wilt, moet u na plaatsing van de batterijen de in de ontvanger opgeslagen frequentie verwijderen zoals beschreven in de rubriek „Frequentie wissen“ en dan de zender opnieuw aanleren zoals beschreven in de rubriek „Eerste ingebruikname“ resp. „Verdere zenders aanleren“. Eventueel moet de melodie opnieuw ingesteld worden.</p> <p><b>Frequentiewijziging</b></p> <p>Mocht de draadloze deurbel weerklinken zonder dat u de zender hebt ingedrukt, dan kan dit aan een apparaat in de omgeving liggen dat op dezelfde frequentie wordt gebruikt.</p> <p>De zender en de ontvanger moeten dan op een andere frequentie worden ingesteld.</p> <p>Verwijder gedurende 10 seconden de batterijen uit de zender en trek dan de ontvanger uit de contactdoos. Steek de ontvanger weer in de contactdoos en druk gedurende 1 seconde op de CSS-knop. Er klinkt een lange pieptoon. De ontvanger heeft nu de oude frequentie gewist. Plaats de batterijen opnieuw in de zender en stel met de zender een nieuwe frequentie in.</p> <p>Ook eventuele andere reeds geprogrammeerde zenders moeten opnieuw worden geprogrammeerd, zoals beschreven in de rubriek Extra zenders programmeren.</p> | <p><b>Sostituzione della batteria</b></p> <p><b>Batterie del trasmettitore</b><br/>Se si desidera sostituire le batterie nel trasmettitore, dopo aver inserito le batterie, occorre eliminare la frequenza memorizzata nel ricevitore, come descritto nella rubrica “Modifica della frequenza”, e quindi inizializzare nuovamente il trasmettitore, come indicato nella rubrica “Prima attivazione” o “Inizializzare altri trasmettitori”. Eventualmente occorre reimpostare la melodia.</p> <p><b>Modifica della frequenza</b></p> <p>Se il campanello si attiva senza che sia stato azionato il trasmettitore, ciò può essere dovuto a un dispositivo che si trova nelle vicinanze e utilizza la stessa frequenza.</p> <p>In tal caso, il trasmettitore e il ricevitore possono essere impostati su un'altra frequenza.</p> <p>Rimuovere per 10 secondi le batterie dal trasmettitore e staccare il ricevitore dalla presa di corrente. Quindi ricollegare il ricevitore alla presa ed azionare per 1 secondo il pulsante CSS. Sarà emesso un segnale acustico prolungato. Il ricevitore ha ora eliminato la vecchia frequenza. Reinserire le batterie nel trasmettitore ed azionarlo per impostare una nuova frequenza.</p> <p>Eventuali altri trasmettitori precedentemente inizializzati devono anch'essi essere nuovamente inizializzati come illustrato nella rubrica Inizializzare altri trasmettitori.</p> |





| D   | F  | NL  | I   |
|---|--|---|---|
| <p><b>Rufunterscheidung</b></p> <p>Bei Verwendung eines zweiten, dritten oder vierten Senders können Sie im Sender durch Einstellung einer anderen Melodie (siehe Rubrik Melodieauswahl) eine Rufunterscheidung (z.B. Vorder- und Hintertür, zu pflegende Person usw.) einstellen.</p> <p>Gehen Sie bei der Frequenzeinstellung bitte wie unter der Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ bzw. „weitere Sender anlernen“ vor.</p> <p><b>Verwendung mehrerer Sets auf unterschiedlichen Frequenzen</b></p> <p>Um z. B. einen Funkgong im Erdgeschoss und im 1. Stock eines Wohnhauses zu betreiben, benötigen Sie zwei Sets und nehmen diese nacheinander wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ in Betrieb.</p> <p>Durch das Heidemann Kodiersystem wird das zweite Set automatisch auf einer separaten Frequenz betrieben und nicht klingeln, wenn das erste Set benutzt wird.</p> | <p><b>Distinction entre les appels</b></p> <p>Si vous utilisez un deuxième, troisième ou quatrième émetteur, vous pouvez régler une autre sonnerie sur l'émetteur (voir la rubrique « Sélection de la sonnerie ») pour distinguer les appels (par exemple porte avant ou arrière, patient en attente de soin, etc.).</p> <p>Pour le réglage de la fréquence, procédez comme indiqué dans la rubrique « Première mise en service » ou « Configuration d'autres émetteurs ».</p> <p><b>Utilisation de différents kits sur différentes fréquences</b></p> <p>Par exemple, pour actionner un gong au rez-de-chaussée et un autre au premier étage d'une maison, vous avez besoin de deux kits que vous aurez mis en service comme indiqué dans la rubrique « Première mise en service ».</p> <p>Grâce au système de codage Heidemann, le second kit fonctionne automatiquement sur une fréquence distincte et il ne sonne pas lorsque le premier kit répond.</p> | <p><b>Onderscheid in geluidssignaal</b></p> <p>Bij gebruik van een tweede, derde of vierde zender kunt u deze zender door het instellen van een andere melodie (zie rubriek Melodieselectie) een alternatief geluidssignaal geven (bijv. voor -en achterdeur, te verplegen persoon enz.).</p> <p>Ga bij het instellen van de frequentie te werk zoals beschreven in de rubriek Eerste ingebruikname of Extra zenders programmeren.</p> <p><b>Het gebruik van meerdere sets met verschillende frequenties</b></p> <p>Om bijvoorbeeld een draadloze deurbel op de begane grond en op de eerste verdieping van een woonhuis te gebruiken, hebt u twee sets nodig die u één voor één in gebruik neemt zoals beschreven in de rubriek Eerste ingebruikname.</p> <p>Door het Heidemann-coderings-systeem wordt de tweede set automatisch op een andere frequentie ingesteld en geeft geen geluidssignaal af wanneer de eerste set wordt gebruikt.</p> | <p><b>Distinzione tra le chiamate</b></p> <p>Se si utilizza più di un trasmettitore, è possibile impostare nel trasmettitore una distinzione tra le chiamate (ad es. porta anteriore e porta sul retro, persona di cui prendersi cura ecc.) impostando melodie diverse (vedi la rubrica Selezione delle melodie).</p> <p>Per impostare la frequenza procedere come descritto nella rubrica Prima attivazione o Inizializzare altri trasmettitori.</p> <p><b>Utilizzo di più kit su frequenze diverse</b></p> <p>Ad esempio, per azionare un campanello al piano terra e uno al 1° piano di una casa sono necessari due kit che devono essere attivati in successione come illustrato nella rubrica Prima attivazione.</p> <p>Attraverso il sistema di codifica Heidemann il secondo kit viene inizializzato automaticamente su una frequenza a parte e non suona quando si utilizza il primo kit.</p> |



D

### Lautstärkeregel

Lautstärkenreglung bis ca. 90 dB (A) mithilfe von Drucktasten (+/-).

### Anwendung des Blitzlichtes (LED)

Auf der linken Seite des Empfängers befinden sich ein „Mode“-Taster sowie ein Schiebeschalter mit den Bezeichnungen „Sound+Light“, „Light“ und „Sound“. Durch Betätigung des Mode-Tasters können Sie einstellen, ob das LED-Licht blinken oder permanent leuchten soll, sofern dieses aktiviert ist. Über den Schiebeschalter können Sie zusätzlich folgende Optionen auswählen:

#### 1. Option

Die LEDs sind eingeschaltet und werden beim Betätigen des Senders aktiviert. **Zusätzlich ertönt der eingestellte Rufton!**

#### 2. Option

Die LEDs sind eingeschaltet und werden beim Betätigen des Senders aktiviert. **Der Rufton ertönt bei dieser Einstellung nicht!**

#### 3. Option

Die LEDs sind ausgeschaltet und werden beim Betätigen des Senders nicht aktiviert. **Es ertönt lediglich der eingestellte Rufton!**

### LED-Funktionsleuchte

Auf der Vorderseite des Senders befindet sich eine LED-Funktionsleuchte, die bei Senderbetätigung aufleuchtet. Der Taster leuchtet im Dunkeln nach.

F

### Réglage du volume

Réglage du volume jusqu'à environ 90 dB (A) à l'aide des boutons poussoirs (+/-).

### Utilisation de la lumière flash (LED)

Sur le côté gauche du récepteur, il y a un bouton de „mode“ et un interrupteur à glissière étiqueté «Sound + Light»; «Light» et «Sound». En appuyant sur le bouton de „mode“, vous pouvez définir si le voyant LED doit clignoter ou s'allumer en permanence, à condition qu'il soit activé. Vous pouvez également utiliser l'interrupteur à glissière pour sélectionner les options suivantes:

#### 1. Option

Les LED sont allumées et activées par la mise en route de l'émetteur. **La sonnerie réglée retentit également !**

#### 2. Option

Les LED sont allumées et activées par la mise en route de l'émetteur. **La sonnerie ne retentit pas avec ce réglage !**

#### 3. Option

Les LED sont éteintes et ne sont pas activées par la mise en route de l'émetteur. **Seule la sonnerie réglée retentit !**

### Témoins LED de fonctionnement

Un témoin LED de fonctionnement se trouve sur la face frontale de l'émetteur et s'allume dès que l'émetteur est actionné.

NL

### Volumeregeling

Volumeregeling tot ongeveer 90 dB (A) met drukknoppen (+/-).

### Gebruik van het flitslicht (LED)

Aan de linkerkant van de ontvanger bevindt zich een "Mode" -knop en een schuifschakelaar met het label "Sound + Light", "Light" en "Sound". Door op de knop "Mode" te drukken, kunt u instellen of het LED-lampje moet knipperen of permanent moet branden, mits deze is geactiveerd. U kunt ook de schuifschakelaar gebruiken om de volgende opties te selecteren:

#### 1e Optie

De ledjes zijn uitgeschakeld en worden bij de bediening van de zender niet aangestuurd. **Alleen de ingestelde oproeptoon weerklinkt!**

#### 2e Optie

De ledjes zijn ingeschakeld en worden bij de bediening van de zender aangestuurd. **Bij deze instelling weerklinkt de oproeptoon niet!**

#### 3e Optie

De ledjes zijn uitgeschakeld en worden niet geactiveerd wanneer de zender wordt bediend. **Alleen de ingestelde beltoon klinkt!**

### LED-functielampje

Aan de voorkant van de zender bevindt zich een LED-functielampje dat gaat branden als de zender geactiveerd wordt.

I

### Regolatore del volume audio

Regolazione del volume no circa 90 dB (A) tramite pulsanti (+/-).

### Utilizzo del flash (LED)

Sul lato sinistro del ricevitore c'è un pulsante di „mode“ e un interruttore a scorrimento etichettato "Sound + Light", "Light" e "Sound". Premendo il pulsante „mode“, è possibile impostare se la luce LED deve lampeggiare o accendersi in modo permanente, a condizione che sia attivato. E inoltre possibile utilizzare l'interruttore a scorrimento per selezionare le seguenti opzioni:

#### 1. Opzione

Il LED sono accesi e vengono attivati quando si aziona il trasmettitore. **In aggiunta emette il tono di chiamata impostato!**

#### 2. Opzione

LED sono accesi e vengono attivati quando si aziona il trasmettitore. **Con questa impostazione il tono di chiamata non è emesso!**

#### 3. Opzione

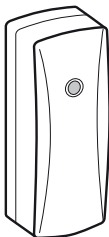
Il LED sono spenti e non vengono attivati quando si aziona il trasmettitore. **Solo il tono di chiamata impostato è emesso!**

### Spia luminosa di funzione (LED)

Sulla parte anteriore del trasmettitore è presente una spia luminosa di funzione (LED) che si accende con l'azionamento del trasmettitore.

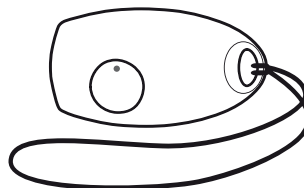
| D  | F  | NL  | I  |
|--|--|---|--|
| <p><b>Spezifizierung</b></p> <p><b>Sender:</b><br/>Stromversorgung:<br/>1 x 3 V CR2032 Batterie<br/>(im Lieferumfang)<br/>Verbrauch:<br/>15 mA bei Betrieb<br/>&lt; 3 µA Stand-by<br/>Temperaturbereich:<br/>-10 °C bis +40 °C</p> <p><b>Empfänger:</b><br/>Steckdosensanschluss:<br/>230 V/16 A ~ 50 Hz<br/>Verbrauch:<br/>60 mA bei Betrieb<br/>60 mA Stand-by<br/>Temperaturbereich:<br/>5 °C bis +35 °C</p> <p><b>ACHTUNG:</b></p> <p>Setzen Sie Batterien <b>nicht</b> Hitze, direkter Sonneneinstrahlung oder Feuer aus! Explosionsgefahr!</p> <p>Nicht abgedeckt betreiben!<br/>Nicht Tropf- oder Spritzwasser aussetzen! Der Netzstecker des Geräts muss als Trennvorrichtung vom Strom ohne Schwierigkeiten zugänglich sein!</p> <p>NUR FÜR DEN INNENBEREICH!</p> <p><b>Benutzerinformationen zum Umweltschutz, Entsorgung und Konformität sind beigelegt. Gewährleistungsgemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.</b></p> | <p><b>Spécification</b></p> <p><b>Émetteur:</b><br/>Alimentation tension:<br/>1 pile 3 V CR2032<br/>(comprises dans la livraison)<br/>Consommation:<br/>15 mA en fonctionnement<br/>&lt; 3 µA en veille<br/>Plage de températures:<br/>-10 °C à +40 °C</p> <p><b>Récepteur:</b><br/>Branchement sur prise de courant:<br/>230 V / 16 A ~ 50 Hz<br/>Consommation:<br/>60 mA en fonctionnement<br/>60 mA en veille<br/>Plage de températures:<br/>5 °C à +35 °C</p> <p><b>ATTENTION:</b></p> <p>Se placer piles <b>ne pas</b> de chaleur, direct soleil et feu !<br/>Menacer la explosion !</p> <p>Ne pas recouvrir en service !<br/>Ne pas exposer à des liquides sous forme d'humidité ou d'éclaboussures. La fiche secteur principale sert à débrancher l'appareil. Elle doit toujours être facile d'accès.</p> <p>UNIQUEMENT POUR L'INTÉRIEUR !</p> <p><b>Des informations à l'attention de l'utilisateur sont jointes, relatives à la protection de l'environnement, à la mise au rebut et à la conformité. Garantie conformément aux dispositions légales. Sous réserve de modifications techniques.</b></p> | <p><b>Specificatie</b></p> <p><b>Zender:</b><br/>Stroomvoorziening:<br/>1 x 3 V CR2032 batterij (meegeleverd)<br/>Verbruik:<br/>15 mA in bedrijf<br/>&lt; 3 µA stand-by<br/>Temperatuursbereik:<br/>-10 °C tot +40 °C</p> <p><b>Ontvanger:</b><br/>Stopcontactaansluiting:<br/>230 V / 16 A ~ 50 Hz<br/>Verbruik:<br/>60 mA in bedrijf<br/>60 mA stand-by<br/>Temperatuursbereik:<br/>5 °C tot +35 °C</p> <p><b>LET OP:</b></p> <p>De batterijen <b>niet blootstellen</b> aan hitte, direct zonlicht of open vuur! Explosiegevaar!</p> <p>Niet afgedekt gebruiken! Niet aan druppelend of opspattend water blootstellen! De voedingstekker moet goed toegankelijk zijn, zodat het apparaat direct van de stroom gehaald kan worden!</p> <p>ALLEEN VOOR GEBRUIK BINNENSHUIS!</p> <p><b>In de verpakking vindt u gebruikersinformatie over de milieu- en verwijderingsvoorschriften en over de conformiteit. Garantie volgens de wettelijke voorschriften. Technische wijzigingen voorbehouden.</b></p> | <p><b>Specificazione</b></p> <p><b>Trasmettitore:</b><br/>Alimentazione elettrica:<br/>batteria 1 x 3 V CR2032<br/>(presente nel volume di consegna)<br/>Consumo:<br/>15 mA durante il funzionamento<br/>&lt; 3 µA stand-by<br/>Intervallo di variazione della temperatura: da -10 °C a +40 °C</p> <p><b>Ricevitore:</b><br/>Collegamento alla presa di corrente: 230 V/16 A ~ 50 Hz<br/>Consumo:<br/>60 mA durante il funzionamento<br/>60 mA stand-by<br/>Intervallo di variazione della temperatura: da 5 °C a +35 °C</p> <p><b>ATTENZIONE:</b></p> <p><b>Non</b> esporre le batterie a fonti di calore, a luce solare diretta o a fiamme! Pericolo d'esplosione!</p> <p>Non far funzionare senza protezione! Non esporre a gocciolamento o a spruzzi di acqua! La spina di alimentazione del dispositivo deve essere accessibile senza difficoltà in quanto dispositivo di separazione dalla corrente!</p> <p>SOLO PER AMBIENTI INTERNI!</p> <p><b>Le informazioni per l'utente relative alla tutela ambientale, allo smaltimento e alla conformità sono accluse in allegato. Garanzia conforme alla disposizioni di legge. Con riserva di modifiche tecniche.</b></p> |

nicht im Lieferumfang / pas compris dans la livraison / niet meegeleverd / non presente nel volume di consegna



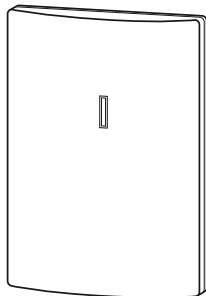
No. 70399

- (D) HX Funkkonverter zur Ruferweiterung
- (F) HX Convertisseur radio pour extension de sonnette
- (NL) HX-signaalomvormer als uitbreidingsmodule voor oproepen
- (I) HX Radioconvertitore per l'estensione della chiamata



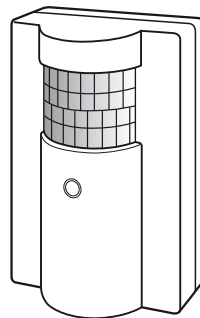
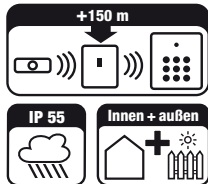
No. 70370

- (D) HX Mini Funk-Notfallsender
- (F) Émetteur d'urgence HX Mini
- (NL) Draadloze noodzender HX Mini
- (I) Trasmettitore d'emergenza senza fili HX Mini



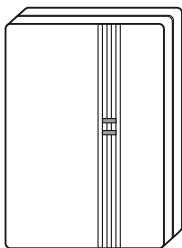
No. 70376

- (D) HX Funk-Distanzweiterung
- (F) HX Extenseur de portée
- (NL) HX draadloze afstandsuitbreiding
- (I) HX Estensore a radiofrequenza



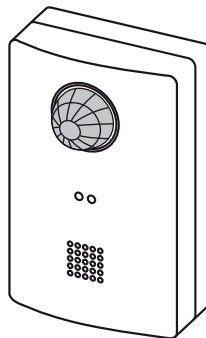
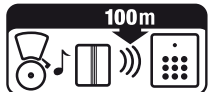
No. 70373

- (D) Funkbewegungsmelder HX
- (F) Détecteur de mouvements radio HX
- (NL) Draadloze HX-bewegingsmelder
- (I) Segnalatore di movimento via radio HX



No. 70372

- (D) Klangaktiver Funkkonverter HX
- (F) Convertisseur carillon réactif au son HX
- (NL) Draadloze HX-geluidsconvector
- (I) Convertitore senza fili con sensore di suono integrato HX



No. 70374

- (D) Funk-Durchgangsmelder HX
- (F) Détecteur de passage sans fil HX
- (NL) Draadloze HX-Deursensor
- (I) Rilevatore di passaggio radio HX